

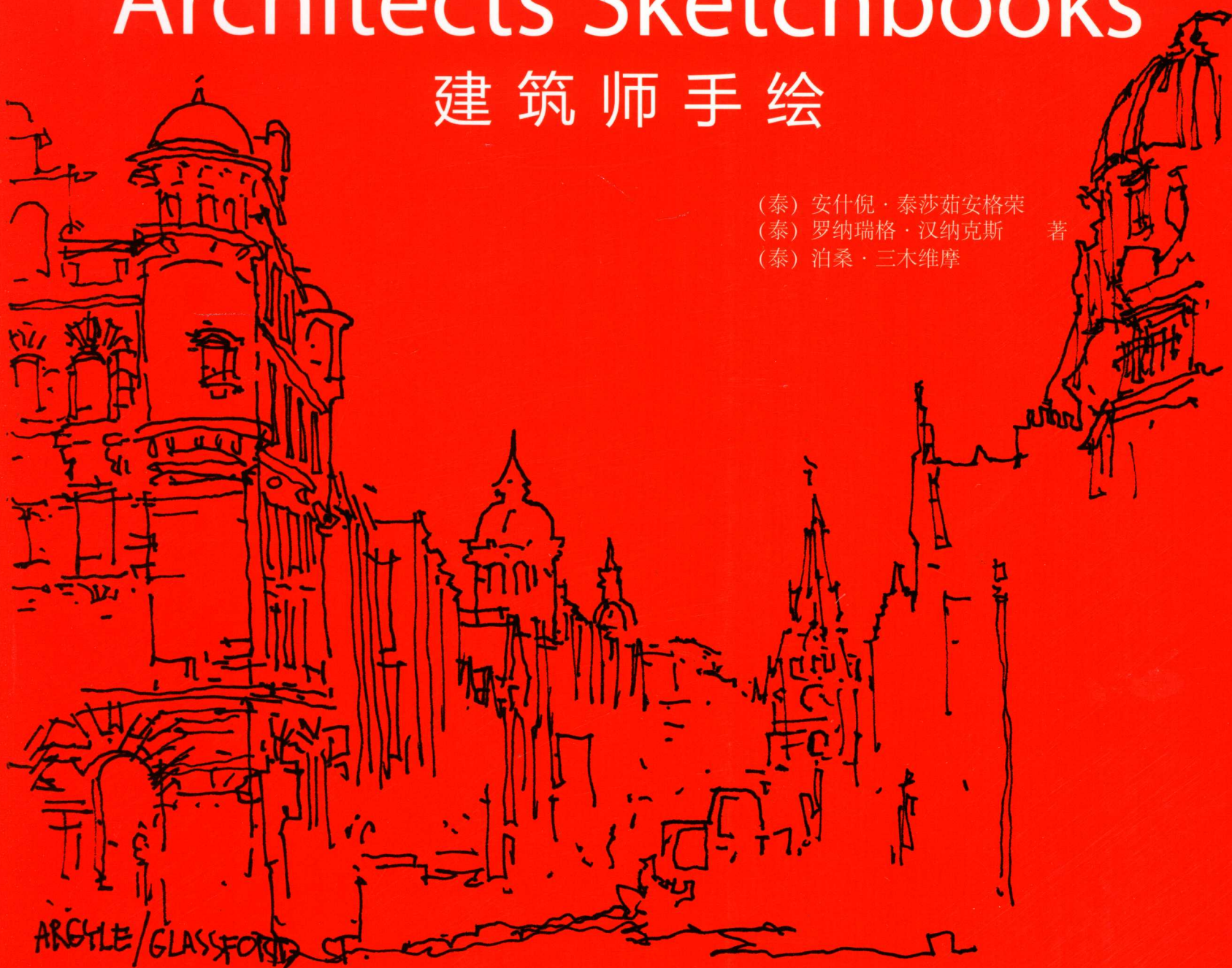
# Architects Sketchbooks

## 建筑师手绘

(泰) 安什倪·泰莎茹安格荣

(泰) 罗纳瑞格·汉纳克斯 著

(泰) 泊桑·三木维摩



大连理工大学出版社

# Architects Sketchbooks

## 建筑师手绘

(泰) 安什倪·泰莎茹安格荣  
(泰) 罗纳瑞格·汉纳克斯 著  
(泰) 泊桑·三木维摩

王姗姗 董梦洁 刘璐 冉小芳 译



大连理工大学出版社

Copyright arranged with: Li-Zenn Publishing Limited  
81 Sukhumvit 26, Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110 THAILAND  
© 大连理工大学出版社 2013  
著作权合同登记 06-2012 年第 77 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 (CIP) 数据

建筑师手绘: 汉英对照 / (泰) 安什倪·泰莎茹安  
格荣, (泰) 罗纳瑞格·汉纳克斯, (泰) 泊桑·三木维摩  
著; 王姗姗等译. —大连: 大连理工大学出版社,  
2013.6

书名原文: Architects sketchbooks

ISBN 978-7-5611-7842-3

I. ①建… II. ①安… ②罗… ③泊… ④王… III.  
①素描-作品集-泰国-现代 IV. ①J234

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 100188 号

---

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 大连金华光彩色印刷有限公司

幅面尺寸: 240mm × 240mm

印 张: 18.5

出版时间: 2013 年 6 月第 1 版

印刷时间: 2013 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 裘美倩

责任校对: 王丹丹

封面设计: 张 群

---

ISBN 978-7-5611-7842-3

定 价: 68.00 元

电 话: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84703636

E-mail: designbook@yahoo.cn

URL: [http:// www.dutp.cn](http://www.dutp.cn)

如有质量问题请联系出版中心: (0411) 84709043 84709246



前言  
Preface

6

安什倪·泰莎茹安格荣  
Asnee Tasnaruangrong

9

罗纳瑞格·汉纳克斯  
Ronarit Dhanakoses

79

泊桑·三木维摩  
Pornthum Thumwimol

151

交叉评论  
Cross-Critique

211

作者简介  
Bio-Data

219

# Architects Sketchbooks

## 建筑师手绘

(泰) 安什倪·泰莎茹安格荣

(泰) 罗纳瑞格·汉纳克斯 著

(泰) 泊桑·三木维摩

王姗姗 董梦洁 刘璐 冉小芳 译

大连理工大学出版社

Copyright arranged with: Li-Zenn Publishing Limited  
81 Sukhumvit 26, Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110 THAILAND  
© 大连理工大学出版社 2013  
著作权合同登记 06-2012 年第 77 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 (CIP) 数据

建筑师手绘: 汉英对照 / (泰) 安什倪·泰莎茹安  
格荣, (泰) 罗纳瑞格·汉纳克斯, (泰) 泊桑·三木维摩  
著; 王姗姗等译. —大连: 大连理工大学出版社,  
2013.6

书名原文: Architects sketchbooks

ISBN 978-7-5611-7842-3

I. ①建… II. ①安… ②罗… ③泊… ④王… III.  
①素描-作品集-泰国-现代 IV. ①J234

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 100188 号

---

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 大连金华光彩色印刷有限公司

幅面尺寸: 240mm × 240mm

印 张: 18.5

出版时间: 2013 年 6 月第 1 版

印刷时间: 2013 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 裘美倩

责任校对: 王丹丹

封面设计: 张 群

---

ISBN 978-7-5611-7842-3

定 价: 68.00 元

电 话: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84703636

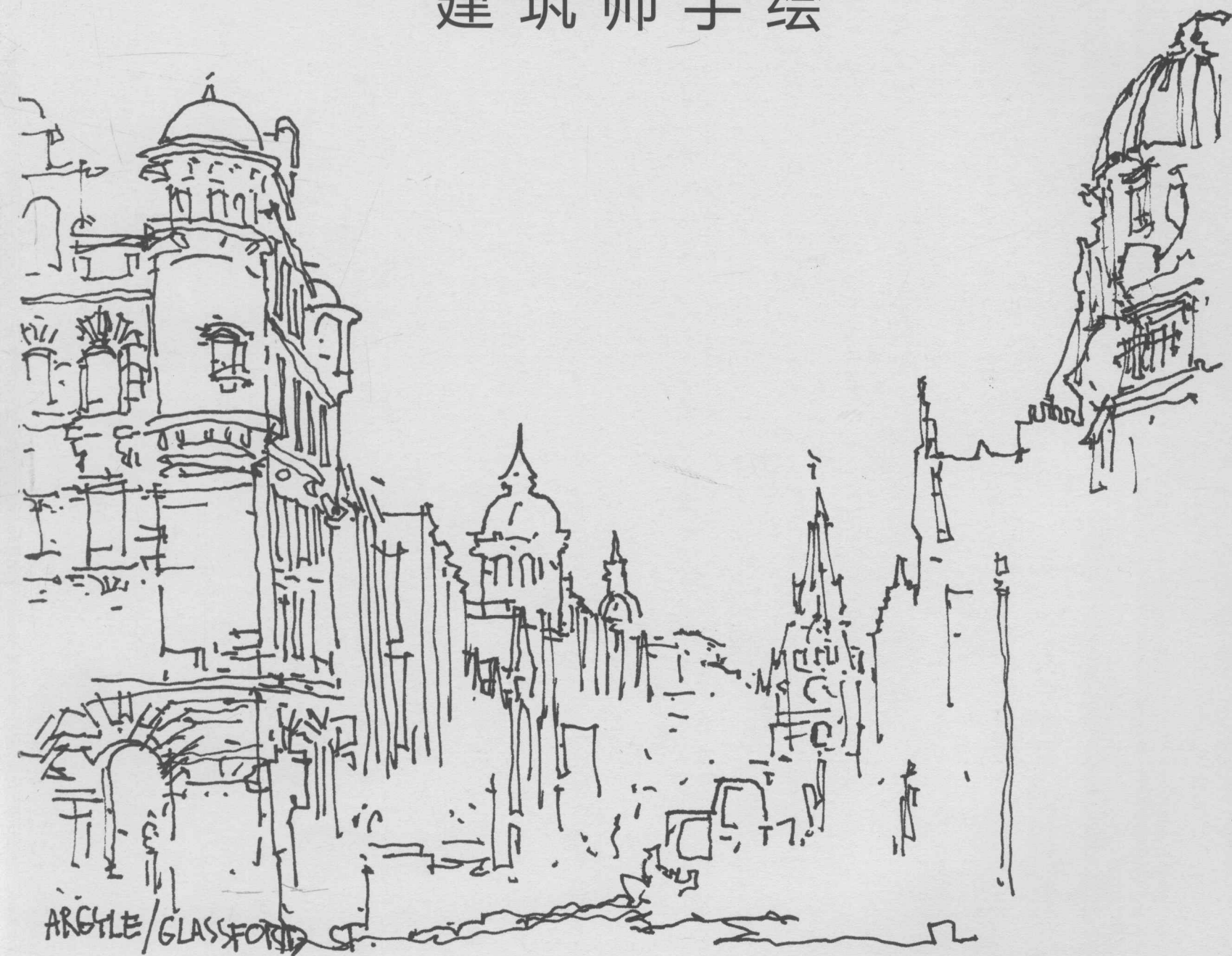
E-mail: designbook@yahoo.cn

URL: [http:// www.dutp.cn](http://www.dutp.cn)

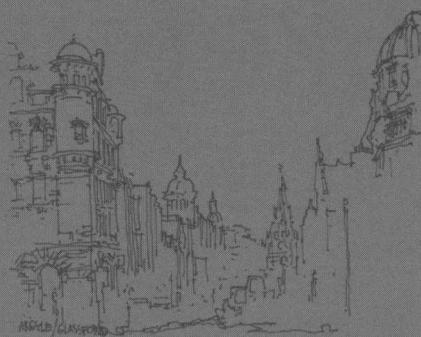
如有质量问题请联系出版中心: (0411) 84709043 84709246

# Architects Sketchbooks

建筑师手绘









前言  
Preface

6

安什倪·泰莎茹安格荣  
Asnee Tasnaruangrong

9

罗纳瑞格·汉纳克斯  
Ronarit Dhanakoses

79

泊桑·三木维摩  
Pornthum Thumwimol

151

交叉评论  
Cross-Critique

211

作者简介  
Bio-Data

219

## 前言

我与在本书中为您呈现素描作品的三位建筑师相识已久。同为素描画家，我深知他们的才华并关注他们的作品多年。他们每人都有自己独特的风格，他们的作品令我非常喜爱。作为建筑师，他们从建筑学院的学生时代就着迷于素描。最近，当我看到这三位建筑师的素描作品时，萌发了把他们的作品整理成册的想法，以让学生和年轻的建筑师学习素描的技巧。本书为年轻的建筑师提供了一些可以参考的资料和佳例，同时鼓励他们在素描这一技法消失之前坚持自身在绘画方面的努力。

我与安什倪·泰莎茹安格荣相识已有40年。我们在朱拉隆功大学建筑学院是同学。他从学生时代起就很喜欢素描，而且一直保留着这个习惯。他在国外（新加坡）生活了30多年。在新加坡，他画了很多当地风景画；出国旅行时，他也会带上素描本和铅笔以便途中随时进行素描创作。退休以后，他终于有机会去那些他想亲手描绘的地方。他能迅速而不费力地勾勒出图画，这一天赋使他的素描看起来非常自然而且能很快引起人们的关注。同时，他善于捕捉大量的细节并以最佳的效果表现其氛围。

景观建筑师罗纳瑞格·汉纳克斯毕业于美术系。而后他在英格兰攻读硕士学位并在意大利继续深造；在此期间，他积累了大量的经验。他热衷于绘画，不管去哪儿都不会放弃坐下来画画的机会。他对英格兰古老的教堂城市约克尤为着迷，本书中他从不同角度描绘了这座城市。罗纳瑞格的设计风格简洁而柔美。他的构图很棒，对于光影变化的捕捉使得他的画作富有感染力和趣味性，同时又洋溢着柔和与优雅之感。

泊桑·三木维摩是另一位能把素描变得自然而简单的建筑师，他的作品值得年轻人对之进行深入研究。他的素描作品是展现艺术才能的佳作，无一不展现出大师级流畅、有说服力的笔触。泊桑是具备美术专业背景的设计师。之前，他旅居法国7年并获得了博士学位。闲暇时，他描绘了许多巴黎和其他欧洲城市的风景图。他是一个谦逊、睿智、细腻的人，你可以从本书所选的画作中体会到他的个性特点。他用铅笔、黑色墨水笔和水彩作图。每幅作品都体现着他独特的自然风格。

毫无疑问，这三位建筑师的作品值得共同收录于本书中，建筑系学生和其他感兴趣的朋友都可以从栩栩如生的作品中收获知识、获得满足感。日复一日，可以欣赏到优秀建筑素描的机会少之又少，也有可能终将消失。取而代之的是电脑绘图，看起来如出一辙、没有灵魂、没有特点而且完全的现代化。我衷心地希望，本书能激励更多有潜质的建筑师利用空闲时间将心中所想绘之于图，以此表达他们独特的精神、思维和想象力。这实际上也是我们在本书收录的作品中能够体会到的特点。

尼提·斯沙皮谭兰达  
艺术家



I have known the three architects whose sketches are featured here for quite some time. I have seen their talents and watched them work over the years, being a sketch artist like them. I enjoy the line drawings of every one of them, as each person has his own peculiar style. As architects, they have reveled in architectural sketching ever since they were students in the Faculty of Architecture. When I saw these three architects' sketches recently, I started to consider collecting their work into a book so that students and younger architects could learn the techniques of sketching. Such a book would also provide information and good examples for young architects to follow, as well as an incentive for them to carry on their own drawing before the skill of sketching disappears.

I have been close to Khun Asnee Tasnaruangrong for over 40 years. We were classmates in the Faculty of Architecture at Chulalongkorn University. Khun Asnee enjoyed sketching even in his student days, and has continued to work at it until now. Khun Asnee lived abroad (in Singapore) for more than 30 years. In Singapore, he was able to draw many scenes from that location, and when traveling abroad he would take his sketchpad and pencil with him to make sketches on his way. Upon retiring, he was able to visit all the places he had dreamed of seeing and sketching. He has a gift of making a sketch seem natural and pleasing to the eye within a short period of time, churning his pieces out quickly and effortlessly. At the same time, he was able to capture a plenitude of detail and convey an atmosphere with superlative effect.

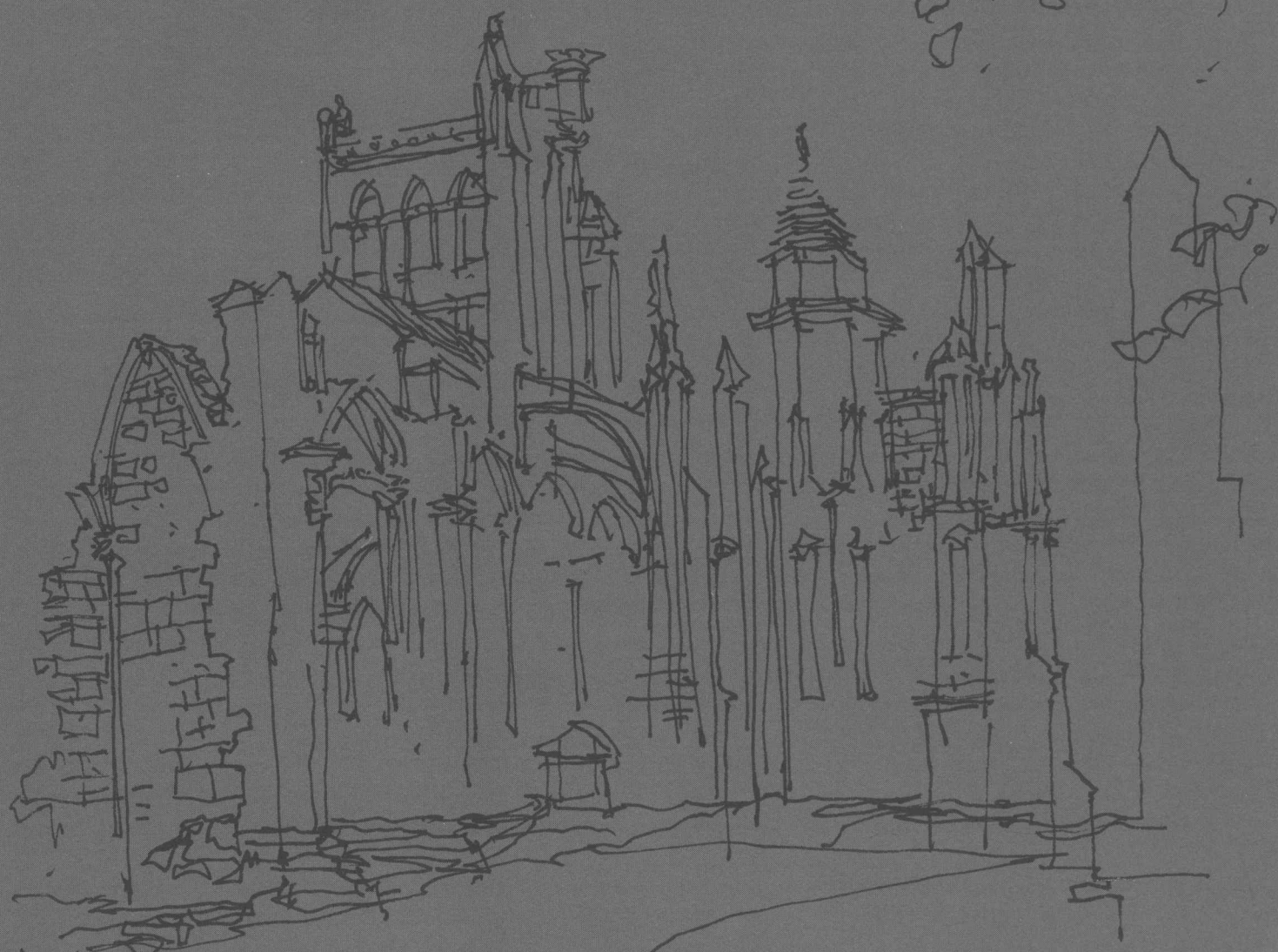
Khun Ronarit Dhanakoses is a landscape architect whose background was at the Fine Arts Department. He was able to continue his study at the Master's level in England, U.K. as well as in Italy for a certificate degree and amass considerable experience over many years in that part of the world. He enjoys drawing, and thus never passes up a chance to sit and draw wherever he went. He was particularly attracted to ancient buildings in York, an old cathedral city in England, and so has portrayed York from various perspectives in this book. Khun Ronarit is a Thai architect with a neat and gentle sketching style. His composition is good, and his feel for the variations in light and heavy strokes makes his drawings powerful, intriguing, and full of tenderness and grace.

Khun Pornthum Thumwimol is another architect who makes sketching look natural and easy, and deserves careful study by the younger generation. His sketches are excellent models of the instinctive artistry that can flow from the pencil, smoothly and convincingly, in the hands of a master. Khun Pornthum is an architect attached to the Fine Arts Department. Previously, he acquired a doctorate in France, where he lived for 7 years. In his spare time, he drew many scenes of Paris and other European cities. His character is infused with humility, wisdom, and delicacy, and these aspects of his personality are visible through his drawings in this book. Khun Pornthum's sketches are done in pencil, black ink, and watercolours. Each picture possesses a natural charm that is uniquely his.

The works of all three architects surely deserve to be gathered together in this book so that students and other interested persons can acquire both knowledge and satisfaction in the presence of vivid art. Day by day, the chance to see good architectural sketches is diminishing, and may soon vanish. In their place we have computer graphics that end up looking all the same, i.e. soulless, devoid of character, and totally modern. I earnestly hope that this book will motivate many more potential architects to use their free time and their own hands to produce sketches that flow from their own minds, with whatever spirit, thought, and imagination belongs uniquely to them. That, indeed, is what we find in this book.

**Nithi Sthapitanonda**  
National Artist





Melrose Abbey  
118.06

安什倪·泰莎茹安格荣 Asnee Tasnaruangrong



## 素描绘本是……

在你的一生之中，至少有一次会像我一样用笔写过“亲爱的日记，今天我发现……我从未想过……”

这种把对于某事的感受详述，留待日后参考的做法是人之天性，值得赞赏。而记录的方式会因我们生活的年代而不同。小女生的秘密和心情以前记录于纸，现在则发表在网络博客上，不拘于年龄与性别，人人都可阅读和发表博客。

素描绘本则是通过图画而非语言来记录的日记或随笔。也许仅在喜欢绘画的人中流行。它其实是以素描画为媒介展示包括线条、光影以至颜色等一切事物的方式，有时还会有一些用来记录时间和地址的备注。除了体积不大——素描绘本一般都是小本的——它实际上是一个无限的空间，一个便携式的魔法箱。它随时随地可以打开使用。对于一些专业人士，比如说建筑师，实地写生较占优势，素描绘本是必不可少的创意源泉。

我就是这幸运人群中的一员。在我30年的建筑师生涯中，我的素描图要么摆放在我的绘图桌上，最终被扔到垃圾桶里，要么作为项目的一部分被挂在项目现场，这是素描图最好的结局。其实，每一份草稿都是放大版的素描，我的绘图桌就是个大型的素描绘本。

与油画或建筑概念图不同，本书收录的素描是绘画的一种。它通过墨水或铅笔线条来展现光影和颜色。这种艺术表现形式仅保留了描绘对象的精髓和本质。其目的是通过创作者精心绘制的图画传递想象和设计的可能性，这种方法远远超过了记忆的力量。

对你来说，以上术语可能晦涩难懂了一些。简单地说，素描就是在特定的时间、地点依据个人的想法、意图、理解和感觉所形成的作品框架和形式。它不是临摹或写实的表现形式，也不是其他作品表现形式的蓝本。素描的价值不在于是否画的漂亮，而在于作画目的、对画中事物的记忆，作者及观者对该作品的个人理解。



## 素描绘本是一本……

本书收录的我的作品是一些对地点、人物、印象和记忆的描述。它始于我五年前的第一个素描绘本（比我真正开始素描晚了20多年），当时我刚从新加坡搬回曼谷居住。

本书收录的我的作品与建筑并没有直接联系，它们是对我感兴趣的场景的记录，我把见到这些场景那一刻迸发出的灵感记录了下来。其中，一些灵感源于对陌生环境的新奇感（这当中，不包括新加坡，在新加坡生活了25年，所有的新奇感已经消退了）。比如，我和家人曾居住过的澳大利亚西部的佩思。我作品当中很多方面的灵感都源自于旅行和对生活方式、历史、文化以及包括就餐、住房、街道和建筑等普通事物的差异的观察，同时，例如机遇、环境和社区内基本责任等抽象事物对我的灵感也极有帮助。所有的一切不同于我所熟悉的工作和社交生活，也有别于现代新加坡和曼谷的竞争与奋斗的氛围。另一强大的灵感来源是离家半个世纪之久而再次见到曼谷和家乡。不管怎样，我得说，这些素描是一个因在被电脑充斥的世界里偶然找到纸笔而感到满足的人的作品。

我的素描作品大部分都和建筑物有关。每次画画，我都会把铅笔削得像是凿子而不是很尖，铅笔从2B到6B或8B不等。至于说钢笔，根据不同的情况我会用不同的型号。而画纸，则选用比A5略小到A4大小之间的尺寸，相对较厚，且既不太光滑也不太粗糙。

素描既省时又节省资源。它不需要大量的材料，而且作者可以在任何他觉得恰当的时间完成作品。可以说本书收录的我的作品都是在半小时内完成的，没有一幅是超过一小时的。当描绘周围的地点、风景、建筑和人物时，我也会拍下照片甚至有时会用摄像机捕捉动作和声音。在街边、某个建筑或商店旁边坐着或站着素描，即便是很短的时间，也可以在我的记忆中留有很深的印象。很多素描作品都是在点餐后用餐的过程中或者陪家人去商店的途中完成的。

随身带着一本小的素描绘本是我在迷路或是与旅伴走散时的保障。想尽快绘图时，我会用钢笔作图，当我想捕捉光影游戏时，我就用铅笔作图。本书所选的素描作品几乎没有备忘的标注。它们更多地是展现了绘图时由感觉和印象萌发而来的形象。我的大多数素描作品都略去了细节，一些细节都珍藏在我心里，而另一些则是有意地被省去了，这样观者可以在观画过程中享受以其自身想象力填补细节的愉悦之感。





本书收录的我的作品还包括水彩画，水彩画一直是我的兴趣所在。不论是学习还是工作，水彩画一直为建筑师所熟悉，但是建筑师使用水彩画的方式有别于画家。这种区别主要是由于大部分建筑师不是画家，他们的绘画技巧主要出于个人兴趣和能力。

我的水彩画作品是出于个人兴趣而额外学习和训练的结果，为此我进行了大量的铅笔和钢笔素描练习。这在我那些以线条和淡彩的画法所做的铅笔、钢笔画以及那些半抽象画中尤其明显。这些水彩画很好地诠释了作为一个年长的建筑师是怎样通过水彩画增添生活乐趣的。

### 这本素描绘本是为你打造的

本书收录的素描集可以作为学习的样本和范例。在当今社会这一类的书基本很难找到了。出版本书的另外一个目的是使人们注意到通过类似素描绘本的方式记录周遭事物和生活的意义。

不管从事什么职业，不论什么年龄，素描绘本对每个人来说都是件容易的事。这种随笔对任何事情，在任何时间，都是一种很好的表达方式，不仅局限于描绘建筑物。绘图者不需要有很强的艺术或素描功底，因为素描绘本是个人的事，它依绘制者的兴趣和能力而定。你应该是唯一一个根据你的需求绘制、阅读并使用它的人（除非你把它拿去印刷）。

这么做的好处要比想象的多，对那些设计和建筑领域的人来说尤其如此。坦白地说，出于创意和表达，一个人的观点、经历、感觉、印象和记忆，或是为未来的参考而勾勒的草图，都会增强其对环境的洞察力并提高其观察及记忆能力。这对提升鉴别力、分清主次和在大脑构筑草图等方面来说都是极好的训练。一个学过绘画技巧并通过图形表达自己的人就好像建筑设计界发光的钻石。它有助于提升年轻人和渴求知识的人的创造力。

### 亲爱的素描绘本

今天我有幸与我的两位好友一起通过本书向大家展示素描的意义。我们一起绘制的这本册子，首先展示“什么是素描”，然后解释“我的素描绘本”的意义，再是鼓励大家“一起素描吧”，还有我两位朋友所绘的其他的作品。其实我想绘制的图画还有很多，比如，“为什么建筑师不能把画画得很好？”“128 比特率的弗兰克·劳埃德·赖特”和“如果没有动画，不要来开会”。但是没有足够的篇幅了。这样的一本册子能收录这么多作品已经很棒了。我确信任何阅读本书的人都会喜欢上它。我不希望很多书摆在书架上卖，却没有一个人去看。可能他们需要的正是素描绘本，因为一幅画比一千个字更富有表现力。

安什倪·泰莎茹安格荣

## A Sketchbook is . . .

During your lifetime, you must at least once have taken your pen, as I have, and written, "Dear Diary, today I found . . . what I never expected at . . ."

This laudable exercise of recounting one's feelings in response to some event, for the edification of future ages, is a very human character trait. The method of notation may take a number of different forms, depending on the age in which we live. The secret confessions and emotions of a schoolgirl, previously committed to paper, have evolved into blogs on the internet that all genders and ages read and write.

A sketchbook is a type of journal or diary that uses pictures rather than words. It is probably only popular among people who like to draw. The use of a sketchbook as a medium for everything from lines and light to shade and colour might include a few written notes to ensure remembrance of dates and places. Despite its size – for sketchbooks are by their nature small in size – it is actually a universe of infinite range, a portable wizard's kit. It can be unpacked and used anywhere, at any time. For some professions, such as that of architect, where on-the-spot drawing is an advantage, the sketchbook is an indispensable fountain of creativity.

I belong to this fortunate group. My sketches, all through my thirty years career as an architect, either lying around my drafting table or ending up in waste basket, or at best they would be hanging around project sites as part of the project. As it is, every sheet of draft paper is an oversized sketch, and my drafting table is merely a larger version of sketchbooks.

The sketches in this book are one type of drawing, different from painting or conceptual drawing in architecture. A sketch is a drawing consisting of lines of ink or pencil and shading, hatching, or even colouring. It is an artistic method in which portraiture is reduced to its bare essentials and substance. Its purpose is to transmit an imaginative or projected possibility, from the one envisaging it, in the form of a hand and heart-drawn picture on paper, and in a way that abides beyond the power of memory.

These terms may be confusing for you to read. In simpler fashion, I should say that a sketch is a piece whose principles and forms are produced by one's own thinking, meaning, understanding, and feeling at a particular time and place. A sketch is not a facsimile or documentary representation, or any type of work with some other end in mind. The value of a sketch does not depend on whether it is beautiful or not. Rather it depends on the purpose, memory, and understanding of each individual, be it the artist or the viewer.

